ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.1
28 September 1992

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 1-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 15 сентября 1992 года, в 15 ч. 00 м.

Временный Председатель: г-н ШИХАБИ (Саудовская Аравия)

позднее: г-н ГАНЕВ (Болгария)
(Председатель)

- Открытие сорок седьмой сессии временным Председателем, главой делегации Саудовской Аравии
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению
- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

92-61148.R

- Полномочия представителей на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

  а) назначение членов Комитета по проверке полномочий

- Выборы Председателя

- Выступление г-на Стояна Ганева, Председателя сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

ПУНКТ 1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ ВРЕМЕННЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ САУДОВСКОЙ АРАВИИ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я объявляю сорок седьмую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

ПУНКТ 2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Прежде чем я призову представителей соблюсти, в соответствии с правилом 62 правил процедуры, минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я хотел бы предложить одновременно отметить сегодня, в третий вторник сентября, Международный день мира, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года и посвящаемый распространению и укоренению идеалов мира как в отношениях внутри всех государств и народов, так и в отношениях между ними.

Сегодня на нас возложена ответственность за решение уникального и имеющего жизненно важное значение комплекса задач. Ни одна другая организация в мире не принимает столь непосредственного и широкого участия в поисках мира, как Организация Объединенных Наций. Многие угрозы миру очевидны уже сегодня, другие могут проявиться в предстоящие месяцы. Давайте объединимся в общей приверженности устранению этих угроз, в стремлении к поиску таких общих решений, которые будут способствовать установлению мира на планете.

Сейчас я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

ПУНКТ 113 ВРЕМЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/47/442)

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Прежде чем перейти к следующему пункту повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установившейся

(Временный Председатель)

практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/47/442, распространенный сегодня в зале Генеральной Ассамблеи. В нем содержится адресованное на мое имя письмо Генерального секретаря, которым он уведомляет Ассамблею о том, что за 12 государствами-членами в соответствии со статьей 19 Устава числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов.

Я хотел бы напомнить членам делегаций о том, что статья 19 Устава гласит:

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года."

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию.

Решение принимается.

ПУНКТ 3 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (правило 28)

а) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Правилом 28 правил процедуры предусматривается, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает, по предложению Председателя, Комитет по проверке полномочий, состоящий из девяти членов.

Я предлагаю на данном этапе назначить восемь следующих членов: Аргентину, Барбадос, Бурунди, Китай, Кению, Новую Зеландию, Российскую Федерацию и Соединенные Штаты.

Могу ли я считать, что упомянутые мною государства становятся тем самым членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Девятый член будет назначен впоследствии.

ПУНКТ 4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы напомнить, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи на сорок седьмой сессии будет избираться из числа представителей восточноевропейских государств.

В этой связи Председатель Группы восточноевропейских государств сообщил мне, что Группа утвердила кандидатуру Его Превосходительства г-на Стояна Ганева (Болгария) на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Таким образом, исходя из положений пункта 16 приложения VI правил процедуры, я объявляю, что Его Превосходительство г-н Стоян Ганев (Болгария) избран Председателем сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи путем аккламации.

Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Стояна Ганева и приглашаю его занять место Председателя.

Я прошу Главу протокола сопроводить Председателя на трибуну.

Г-н Ганев занимает место Председателя.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ Г-НА СТОЯНА ГАНЕВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы выразить признательность всем делегациям в связи с моим избранием на пост Председателя сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Особо я хотел бы поблагодарить членов Группы восточноевропейских государств за поддержку и выдвижение моей кандидатуры. Это большая честь для меня и Болгарии, страны, которая категорически отвергла коммунистическую идеологию и совершает болезненный, но необратимый поворот к основополагающим ценностям и принципам демократии и рыночной экономики.

(Председатель)

Как министр иностранных дел первого некоммунистического правительства Республики Болгария, я хотел бы подчеркнуть значение того факта, что моя страна - это один из островков стабильности на тревожных Балканах, и что она смогла найти цивилизованное решение этнической проблемы, породившей в соседних странах опасные конфликты, которые влекут за собой серьезные международные последствия.

От имени всех делегаций я хотел бы искренне поблагодарить посла Шихаби (Саудовская Аравия) за то, как замечательно и эффективно он руководил работой сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я также хотел бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу Гали за энергичные личные усилия и за усилия Секретариата по укреплению роли Организации Объединенных Наций наряду со стремлением решить новые проблемы, которые возникают по окончании холодной войны.

За прошедший год численность стран - членов Организации Объединенных Наций существенно возросла, и это будет способствовать укреплению универсального характера Организации.

За 47 лет своего существования Организация Объединенных Наций доказала свою критическую роль в упрочении международного мира и безопасности, развитии дружественных отношений между народами и содействии созданию благоприятных условий для сотрудничества между государствами-членами. В последние годы в различных частях мира произошли уникальные исторические преобразования, которые ясно свидетельствуют об общей тенденции на упрочение демократии, свободы, правопорядка и уважения прав человека. Преодоление конфронтации и идеологического соперничества между Востоком и Западом позволило создать более благодатную обстановку для региональных и глобальных шагов.

Наряду с этими позитивными изменениями, международное сообщество сталкивается с серьезными задачами и сложными проблемами, которые создают потенциальную угрозу для международного мира и безопасности. Миллионы людей во всем мире по-прежнему страдают от ужасов войны. Прогресс, достигнутый в мирном урегулировании давних региональных споров, не избавляет человечество от ужасов вооруженного конфликта. Экономический спад, социальная напряженность,

(Председатель)

национализм, расовая и религиозная нетерпимость, этническая вражда и серьезные нарушения прав человека и основополагающих свобод по-прежнему угрожают национальной и международной стабильности.

В результате продолжающегося кровопролития в бывшей Югославии, разжигаемого националистическим и этническим соперничеством, ежедневно гибнут ни в чем не повинные мужчины, женщины и дети и наносится колоссальный ущерб местной инфраструктуре. Поражают массовые нарушения прав человека. Организация Объединенных Наций должна сыграть ключевую роль в обеспечении мирного урегулирования этого конфликта; естественно ожидать, что на нынешней сессии Генеральная Ассамблея разработает и конкретизирует наиболее приемлемые пути для дальнейшего подключения Организации Объединенных Наций к решению этого жизненно важного вопроса. Координация операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и других региональных усилий - это важный фактор в обеспечении позитивных результатов.

Изменение глобальной политической обстановки выдвигает в отношении Организации Объединенных Наций новые требования, а именно, максимально эффективно использовать потенциал Устава.

Урегулирование региональных конфликтов по-прежнему остается важной задачей Организации Объединенных Наций. Работа и решения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также энергичные усилия Генерального секретаря закладывают основу для эффективной деятельности в области превентивной дипломатии, установления мира, поддержания мира и укрепления мира после урегулирования конфликта.

Доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Программа мира" (A/47/277) - это ценный вклад в работу Организации Объединенных Наций, который обеспечивает важную концептуальную базу для всеобъемлющей стратегии. Я надеюсь, что в ходе общего обмена мнениями государства-члены прокомментируют концепции и рекомендации, выдвигаемые в этом докладе, с тем чтобы принять надлежащие последующие меры, которые помогут установить новые стандарты эффективности деятельности Организации Объединенных Наций.

(Председатель)

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я готов способствовать обмену новыми идеями и конкретными предложениями с целью продвижения реформы Организации Объединенных Наций. Реально предположить, что нынешний этап обновления Организации Объединенных Наций должен быть завершен к 1995 году.

Мировая экономика испытывает в настоящее время серьезные трудности. Поэтому Организация Объединенных Наций, которая является форумом для обсуждения экономических и социальных проблем и принятия по ним действенных решений, должна нести более широкую ответственность. Народы менее развитых стран должны быть спасены от голода и неграмотности и обеспечены элементарной системой здравоохранения.

Одной из основных задач Организации Объединенных Наций продолжает оставаться экономическое и социальное сотрудничество, ускоренная интеграция в мировую экономику развивающихся стран и стран на переходном этапе. Основное внимание должно быть уделено стабилизации мировой экономики и либерализации мировой торговой и финансовой системы. Предлагаемая встреча в верхах по вопросам социального развития и Всемирная конференция по положению женщин в 1995 году должны привлечь внимание к этим проблемам и обеспечить согласованность действий по их решению на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

Все государства-члены все больше осознают необходимость сотрудничества в вопросах охраны окружающей среды. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проходившая в Рио-де-Жанейро, дала обнадеживающие результаты. Теперь надо претворить в жизнь принятые решения. Ввиду огромной важности этих решений соответствующие меры по их выполнению могут быть рассмотрены непосредственно Генеральной Ассамблеей.

Исторические изменения в стратегических отношениях привнесли значительные изменения в устоявшиеся концепции и доктрины мира и безопасности. Этот 1992 год является годом завершения переговоров по проекту конвенции о запрещении химического оружия. Вполне реально ожидать, что текущая сессия Генеральной Ассамблеи одобрит проект конвенции, подготовленный Конференцией по разоружению, и явится форумом для подписания этой конвенции, с тем чтобы обеспечить ее скорейшее вступление в силу.

(Председатель)

В то время как ведущие ядерные державы добились беспрецедентного прогресса в значительном сокращении стратегических и обычных ядерных арсеналов, для сохранения международной стабильности по-прежнему крайне необходимы совместные усилия по обеспечению нераспространения оружия массового уничтожения, а также по применению согласованного контроля над экспортом товаров и технологий, носящих стратегический характер. Участие всех стран в составлении и обновлении регистра обычных вооружений могло бы помочь Организации Объединенных Наций осуществлять контроль за международными поставками оружия и военными арсеналами, а также за приобретением такого оружия путем его производства и других соответствующих действий.

Организации Объединенных Наций следует все шире принимать во внимание невоенные факторы безопасности, которые в равной степени чреваты возникновением напряжения и войн. Проблемы роста населения, тяжелое бремя задолженности, сохраняющиеся торговые барьеры и торговля наркотиками требуют неослабного внимания и приоритетного отношения к ним со стороны Организации Объединенных Наций.

В новую эпоху сотрудничества еще большее глобальное значение имеют проблемы прав человека. Всемирная конференция по правам человека, которая должна состояться в следующем году, даст государствам-членам возможность проанализировать прогресс в области прав человека и разработать элементы новой стратегии для Организации Объединенных Наций. Организация должна играть решающую роль в установлении высоких стандартов в этой области и в укреплении механизмов их реализации.

Искренне надеюсь, что новый дух сотрудничества в Организации Объединенных Наций будет благоприятным для достижения компромиссов, отражающих основные интересы всех заинтересованных сторон. Сотрудничество, консенсус и эффективные действия по обеспечению мира, безопасности и процветания должны быть в числе основных элементов подхода, которого нам следует придерживаться в нашей общей работе на текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

Хотел бы заверить вас в своих благих намерениях и готовности напряженно работать совместно со всеми делегациями для реализации целей Организации Объединенных Наций.

(Председатель)

Благодарю вас за внимание и выражаю уверенность в успехе нашей дальнейшей работы.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.